

母親節之際，向 伊利華報致謝！



我是中國青島籍華人，今年又來克里夫蘭，回顧 2005 年的母親節，感嘆萬分，那年我來克里夫蘭照顧女兒生小孩，想不到被女婿趕出家門，無奈之下，好心的朋友接我回家住下了。母親節那天，我參加了遊園活動，度過了一個終生難忘的母親節，有一句溫暖感人的話語，許多年了還是時常回蕩在我受傷的心里，那就是報社主編浦瑛用她那寬厚響亮的聲音說：“媽媽們，照相啦”說得我心裡暖呼呼的。之後，我看到華報頭版里的照片，哈，媽媽們果真個個有精神，背景是一片紅櫻花，真美啊！

我把照片帶回國，對親朋好友講述克里夫蘭度過的美好的母親節。今年母親節，借貴報一角向所有的媽媽們問安。

秀外慧中中國媽媽

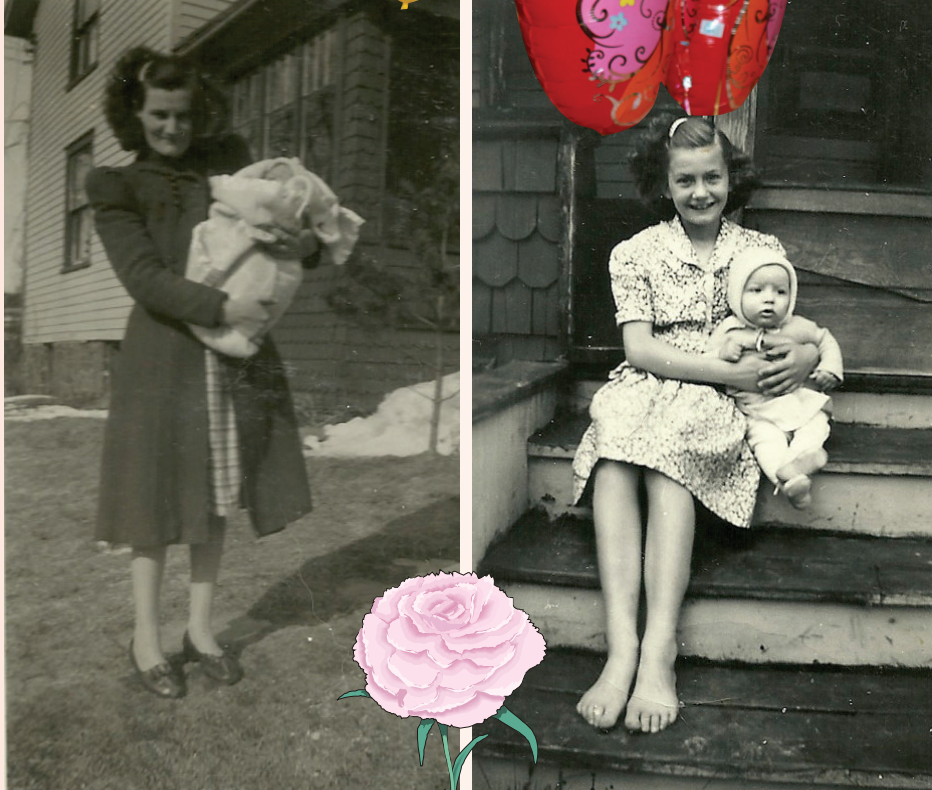


一年一度的母親節您是怎樣度過的呢？雖然今年的母親節，CC-CCA 中文學校的孩子們還要上課，但中文學校特別給母親們準備了一份特殊的禮物。我們請到受過資生堂護膚品專業培訓，對亞洲女性肌膚護理有豐富經驗的紅袖添香老闆 Anna，與在座的所有母親們交流皮膚護理基本知識，講解並演示日常化妝常識和技巧。

座談會在輕鬆愉快的氛圍中進行，辛勤操勞的媽媽們在把孩子送進教室之後，留給自己無牽無掛的兩個小時，盡興地與其他母親們聊一聊感興趣的話題，交流化妝、護膚、養生的心得，並從 Anna 那里學習到很多技巧和知識，讓自己學會在工作、家庭都兼顧好的情況下，還能夠留駐美麗，歲月無痕。

整個過程以講解、問答及演示的形式互動進行，吸引了很多感興趣的媽媽們積極參與，並將自己的一些心得體會與大家分享。座談會的壓軸節目是有獎問答，積極參與的很多媽媽們都搶着回答，獎品是由 Anna 提供的資生堂護膚品禮包，同時她還帶來了資生堂護膚化妝品，並提供 10% 優惠，外加禮包贈品及消費積分。真是不僅讓參加活動的母親們能夠踴躍一試，還能夠讓所有想犒勞一下自己的媽媽們，及想表現一把的先生們抓住機會。還有一位母親帶來了自己做的小點心與大家分享，整個活動相信為今年的母親節帶來了一份額外的收穫，至少我作為其中一名參與者受益很多，也祝願我們克城所有的中國媽媽們，秀外慧中，青春永駐！

CCCCA 中文學校宣傳部



Minnie Shepard
1913—2012

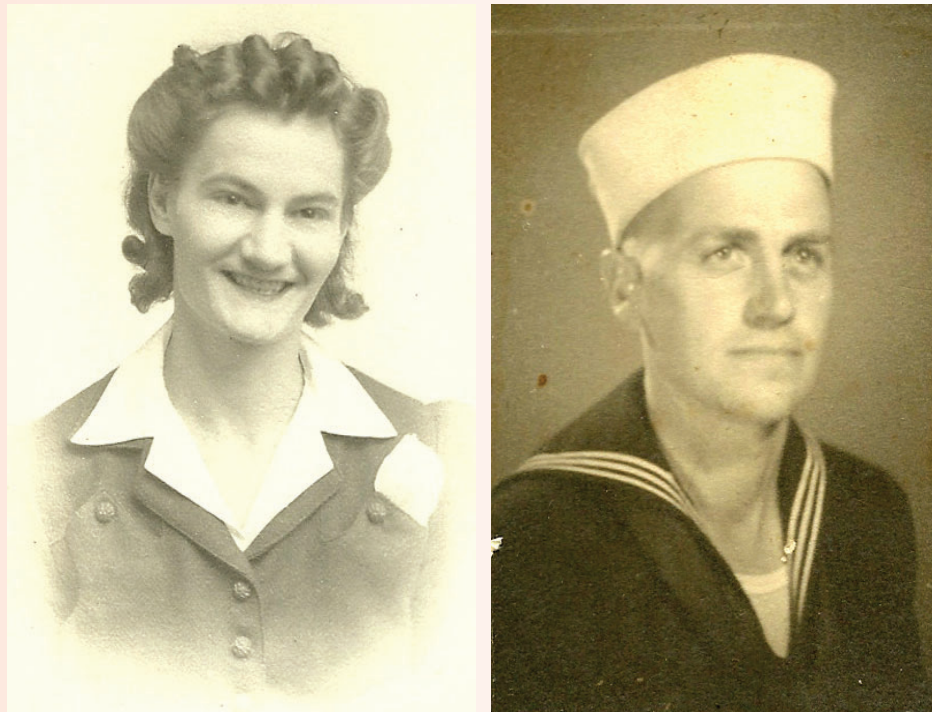
My mother gave me two gifts. My mother fought two battle. She overcame the throat of a miscarriage to give me life. She struggled to remain alive until I could emotionally dear with her passing.

*"How many loved your moments of glad grace,
And loved your beauty with love false or true,
And one man loved the pilgrim soul in you,
And loved the sorrows of your changing face".*

W.B. Yeats

*Thinking of my mother as I watched her age,
I thought of this verse:*

I would suggest ending my story with this



母親未能過上母親節

文：浦瑛

adaptation from the Tao Teh Ching:
"She who stays where she has found her true home, endures long"
(Rosemary Funnere in Chinatown)
"And she who dies but perishes not, enjoys real longevity"
(Cai Shu Ci—(Susan) in spirit)

My sister at 11 years, holding me on the steps of our old farmhouse. I am approximately 5 ? months old. Notice my bare-foot sister. A poor hillbilly! The shoes had to be saved to wear to school, and even though a farmgirl, she still wore

我記不得我是什么時候在什么地方認識 Rose Mary 的，她給我留下很深印象的是她每日打扮得漂漂亮亮的。還記得去年她和她的往生朋友 Susana（原來在麗華飯店做服務員的好朋友）和我一起去看匹茲堡淨化寺的創始人大慧法師，在往後的交往中我得知她在自學中文，她信佛教，她自己還在家里拜佛。

記得今年三月，克里夫蘭婦女聯誼會舉辦慶祝婦女節活動，我在麗華酒家門口看到穿着旗袍的 Mary，頭戴禮帽，她是特意為今晚婦女節打扮的，她興高采烈地對我說，她是來參加慶祝婦女節活動的，她還說去年她也參加了婦女會活動，她十分快樂，我問她願意和我們坐在一起嗎？她說這是她的榮幸。

我和 Mary 開始有了來往，在 4 月的一天，我和好朋友 Kitty 去 30 街的食坊吃飯，看到 Mary 一個人在用餐，我們就招呼她，大家隨後三人便坐在一起吃飯。我看着她 Mary 隨意問起她的家史：父母是什么時候來美國的，她說 1620 年，開始我以為我聽錯呢，1620 年，那不是還沒有美國嗎？她說她是她的祖先們 1620 年從英國來，當時是為宗教來美國的，她還提到他的叔公曾經是第 32 屆美國總統 Franklin Delano Roosevelt 的副總統 John N. Garner。她無意說了她的家史，我說我想採訪她，她欣然同意，我在母親節前的一天 5 月 9 日和 Mary 在她工作的地方見面，她真是一位有心人，她為我準備了中國茶，另外她還特意穿上美麗的旗袍。

Rose Mary 一開始就對我說了她的母親，母親懷孕她十分艱難，加上難產差點讓她的母親丟了生命，她的母親一生是艱辛但十分堅強，母親在今年 4 月 12 日在 Pennsylvania 的家里去世，終年 97 歲，“今年我母親未能過上母親節，她離她的 98 歲生日還差 77 天。”

Rose Mary 出生在 Pennsylvania 一個農場主家庭，她



Having known the mother, we may proceed to know her children. Having known the children. We should go back and hold on to the mother.

—From the Tao Teh Ching (道德经)

dresses in 1947.

What a handsome sailor! My father, as he would have appeared with or without moustache, on his way to China in 1945.

My boy friend Jerry, at nursing home says "I like to sit with Chinese in dining hall. We are like brothers." Chinese gentleman sitting beside Jerry, lifts his eyebrows as though to say "that so." And then whispers to me: I speak little English. Jerry had to be saved to wear to school, and even though a farmgirl, she still wore



My boy friend Jerry, at nursing home says "I like to sit with Chinese in dining hall. We are like brothers." Chinese gentleman sitting beside Jerry, lifts his eyebrows as though to say "that so." And then whispers to me: I speak little English. Jerry speak little Chinese. We can't argue even if we wanted to.

的家族是做乳製品生意的，她在家中排行第五，她在 1982 年因工作需要來到克里夫蘭，到 1987 年，她參加克里夫蘭 Project Learning 協會，幫忙來自各國到美國的人學習英文，她教的第一個學生來自香港，這樣她開始和華人有了平凡的接觸。她回憶說她在高中時候對中國就有興趣，因為她的父親 1945 年參加了第二次世界大戰到過中國，中國人的勤勞和聰明給她的父親留下很深的影響。

Rose Mary 從 90 年代開始住在克里夫蘭中國城，她喜歡吃中國飯，Rose Mary 喜愛原來舊中國城的上海飯店，她說她還叫上海飯店老闆明明媽媽，每年母親節都送鮮花給明明媽媽，明明媽媽每次看到她送的鮮花都會說不要費錢，不過 Rose Mary 深知明明心里充滿了歡喜。明明，Rose Mary 還有十分年輕就離開人世間的 Susana，她們三人是很好的朋友。

早在幾年前 Rose Mary 跟着 Susana 去了克里夫蘭 36 街“一貫道”，她認真學習中國的道家文化，她對我說：一個人昨天是窮人，今天成富人，明天變成更富有，但不能保證後天財產還都在身邊，我看着 Rose Mary，她在告訴我佛法里的無常。而 Rose Mary 十分謙虛的說：是因為 Susana 教她許多中國人的傳統文化美德，對朋友就要像對家人一樣，做人要做關心愛護他人的人。現在的 Rose Mary 說她學習中國的品德，她已經堅持多年，去見她沒有雙腿的男朋友，我親眼目睹 Rose Mary 對她的男朋友百般體貼。同時她在告訴我佛法里的無常，她用事實證明瞭她的男朋友，什么是無常？幾年前她的男朋友最喜歡在克里夫蘭湖邊架他的帆船，二年前因為高度糖尿病鋸掉了雙腿，他現在只能在輪椅上。不過在我眼里 Rose Mary 無論在怎樣的環境里，她都是充滿喜悅，她過着她向往的日子。她說她喜歡中國，她不知道她前世是不是中國人，她斷言來生她一定和中國有緣。在母親節她雖然不能對她母親再說一句祝福的話，但她還是照舊送中國媽媽明明母親節鮮花。

I have been asked , “Were you Chinese in previous life?” I don't know. “Maybe I'll become Chinese in next life.” I only know now that I am Chinese in spirit—with love and in love—Chinese.

Not Chinese in the external. But Chinese in the heart.



克城母親歡聚一堂 籍母親節向天下母親致意